

2 ASSOCIATIONS a la Une
ASPF
Association Sénégalaise des Professeurs de Français

3 La FIPF et ses COMMISSIONS
PROJET FOS – COPALC

4 Partenaires
AFPIF
Alliance Française Paris IledeFrance

échanges
CAHIER SPÉCIAL
Stage des cadres associatifs

Editorial

« Le monde en français », la plateforme collaborative du réseau FIPF, est maintenant pratiquement construite. Elle est déjà en ligne à l'adresse <http://fipf.org>. Mais, la société chargée de sa construction ne nous en a livré jusqu'à présent que 60%. Nous espérons obtenir la totalité avant la fin novembre 2011. Soyez patients...

Comme vous avez pu le voir, le logo du réseau FIPF a fait peau neuve. Il est maintenant plus moderne et plus professionnel. Nouveau logo... nouvelle ligne de communication. Nous disposerons bientôt d'un nouveau matériel de communication (plaquette, affiche, carte postale, etc.). Ce matériel sera disponible en version électronique sur la plateforme dès que possible.

Chères Présidentes, Chers Présidents, Si vous désirez utiliser des cartes de visite avec le logo du réseau FIPF, faites-nous le savoir et nous vous enverrons le PDF correspondant pour que vous puissiez faire l'impression localement.

D'autre part, nous avons loué un serveur pour gérer le courrier électronique du réseau FIPF. Tous les courriels seront de la forme URLdevotresitesurlaplate-forme@fipf.org. Il sera ainsi plus facile de communiquer avec vous, puisque ce courriel sera celui de l'association et restera valable, quels que soient les changements de bureau. Nous activerons celui de votre association dès que vous en ferez la demande.

Enfin, nous vous invitons à créer les codes associations de vos adhérents, afin qu'ils puissent profiter au maximum des avantages qui leur seront offerts sur la plateforme.

Que le réseau FIPF profite au maximum de ces nouveaux outils !

Madeleine Rolfe-Boumic
Secrétaire générale de la FIPF

PROJET CECA

Une coopération scientifique exemplaire entre l'AUF et la FIPF



L'histoire de CECA, comme il est maintenant usuel d'appeler le programme de recherche « langue française, diversité culturelle et linguistique : culture d'enseignement et culture d'apprentissage » est née en juillet 2004 à Atlanta, au congrès mondial de la Fédération internationale des professeurs de français du désir de coopération scientifique entre la FIPF et l'Agence Universitaire de la Francophonie.

C'est le CRAPEL de Nancy qui fut choisi dès l'année suivante pour la réalisation du protocole de recherche avec l'aide d'un conseil scientifique et organisationnel composé d'Emmanuelle Carette et Francis Carton de l'université Nancy 2 pour le CRAPEL, d'Abdelouahed Mabrouk de l'Université Chouaïb Doukkali d'El Jadida, de Patrick Chardenet de l'Université de Franche-Comté, de Monica Vlad, de l'Université Ovidius de Costanta pour l'AUF, de Pierre Dumont de l'Université des Antilles-Guyane et de Jean-Pierre Cuq de l'Université de Nice-Sophia Antipolis pour la FIPF.

Sur une idée proposée par Jean-Pierre Cuq, le conseil scientifique a rédigé et lancé un appel d'offre sur un projet de recherche dont la question était la suivante : « Derrière les discours « didactiquement corrects, qu'en est-il des modalités locales, collectives et individuelles, d'appropriation du FLE/FLS en milieu institutionnel ? Quels sont les traits constants de ces courants, à l'intérieur des cultures ? »

La méthodologie s'appuyait sur deux principes fondamentaux : privilégier le recueil des données et l'observation par rapport aux discours officiels, et sur la technique originale des regards croisés : il s'agissait de confier la première interprétation des résultats à ceux qui connaissent le contexte local puis de la soumettre au regard d'une autre équipe avant de revenir une dernière fois à l'équipe locale.

Au total, ce furent des équipes de vingt pays qui participèrent à la recherche.

Malgré des difficultés d'ordre technique et financier, les résultats furent à la hauteur des espérances, non seulement en termes de participation associative, mais aussi en termes de formation à la recherche et surtout en termes de résultats scientifiques. Les corpus dont l'ampleur est inégalée à ce jour dans ce domaine, sont disponibles aux équipes de chercheurs sur le site <http://ceca.auf.org/>

En plus des nombreuses publications auxquelles la recherche a déjà donné lieu de la part des équipes elles-mêmes, ces résultats seront finalisés par un colloque qui se tiendra à El Jadida, au Maroc, les 15 et 16 décembre 2011, mais aussi par une série de 6 ouvrages qui seront publiés entre la fin de cette année et 2012 par les presses universitaires de Grenoble avec le soutien de la FIPF et de l'AUF.

Jean-Pierre Cuq
Président de la FIPF

ASPF

Association Sénégalaise des Professeurs de Français

Fondée en 1989, à Gorée, l'Association Sénégalaise des Professeurs de Français connaît quatre présidents, feu Maguette Camara (Provisur), Mme Andrée-Marie Diagne (Maître-assistante FASTEF), M. Coulibaly (Conseiller Pédagogique), M. Baytir Kâ (Professeur Maison d'éducation Mariama Bâ).

Dès sa création, elle s'est donné pour mission de contribuer à l'amélioration des enseignements-apprentissages du/en français, de créer une synergie entre les professeurs de français tous ordres : enseignements supérieur, secondaire, moyen et élémentaire, titulaires et vacataires, de renforcer la solidarité entre professeurs de français, appuyer les autorités en matière d'enseignement du français, de contribuer à la formation continue des professeurs, d'animer la vie culturelle au Sénégal.

Pour atteindre ces objectifs, sa stratégie a consisté à tisser un réseau national pour décentraliser ses actions, à se doter d'un plan d'action national et régional annuel, à nouer un partenariat avec les institutions locales et internationales s'activant autour du français (association Cité Francophone La Rochelle), et à développer une politique de communication efficace.

Malgré ses modestes moyens, l'ASPF est devenue aujourd'hui l'interlocutrice incon-

turnable pour toute activité concernant le français au Sénégal. Son dynamisme repose le déploiement d'activités efficaces: Journées Pédagogiques du Français annuelles, publication d'une revue, conférences, émissions radio, concours, ateliers d'écriture, caravane du livre ; l'ASPF participe à toutes les manifestations nationales autour du français organisées par ses partenaires (FILDAK, CONFEMEN, Institut Français L.S. Senghor, FIJL, RESACLAP, Direction de la Francophonie, etc.)

L'année 2011 a été riche de succès pédagogiques et médiatiques avec la tenue des Journées Pédagogiques du Français qui ont porté sur la Pédagogie de Grands Groupes et la publication du second numéro de la revue Le Français au Sénégal.

Cependant, l'année 2012 consacra la véritable professionnalisation de l'ASPF avec, entre autres actions, le renforcement des capacités de ses membres à l'ingénierie de formation grâce à la FIPF, la massification des adhésions par l'autonomisation accrue des régions et l'implication effective dans la formation pédagogique des professeurs de français vacataires et le renforcement des capacités des professeurs des disciplines scientifiques en français.

*Baytir KA,
Président de l'ASPF*



Brève

* Le Projet OIF-FIPF (PEF) avance lentement, mais sûrement. Déjà 6 associations ont bénéficié du stage à l'ingénierie de formation: GAFT (Ghana), APFCA (Centrafrique), ASSPROF (Guinée-Bissau) SAULFRAMIR (RDC), ASPF (Sénégal) et AMAPLAF (Mali). A l'automne, 6 autres associations bénéficieront de cette formation: ACEF (Congo), UGECF (Gabon), AGEF (Gabon), APF (RDC) et ACEF (RDC).

Agenda

* 11^{ème} Université d'été de l'Association Marocaine des Enseignants de Français (A.M.E.F) dont le thème est: «Le français: une langue, des cultures».

Date: Du 18 au 20 juillet 2011.

Lieu: Agadir, Maroc.

* Séminaire de rentrée APF FU - SCAC 2011

17^{ème} Journée du Livre FLE.

Date: Samedi 03 septembre 2011.

Lieu: Institut Français d'Athènes de 10h00 à 17h00
31, rue Sina, tél : 210 33.98.737

* L'APPF fête cette année ces 25 années d'existence et tiendra son XIX^{ème} congrès sur le thème «Ressources multimédias pour la classe»

Date: 30 septembre et 1^{er} octobre 2011.

Lieu: Institut Français de Lisbonne, Portugal.

* II^{ème} Congrès International de Phraséologie et Parémiologie (CIFP) et I^{er} Congrès Brésilien de Phraséologie (CBF).

http://www.lit.auf.org/article.php3?id_article=643

Date: Novembre 2011.

Lieu: Brasilia, Brésil.

* 2^{ème} Colloque international CECA Enseignement, apprentissage du FLE/FLS à travers le Monde : Un paradigme en construction.

<http://eljadida2011.fipf.org/>

Date: 15-16 décembre 2011.

Lieu: El Jadida, Maroc.

Echanges est le bulletin trimestriel de la FIPF.

Directrice de la publication : Madeleine Rolle-Boumtic, Secrétaire générale de la FIPF

Rédacteur en chef : Diego Fonseca dos Santos, Webmestre de la FIPF.

*FIPF, 1 avenue Léon Journault
92318 Sèvres Cedex
<http://fipf.org>*

2^{ème} Congrès Européen !

N'oubliez pas le rendez-vous que les commissions CEO et CECO vous ont donné à Prague les 8-9-10 septembre 2011 pour le 2^{ème} congrès européen organisé avec l'association tchèque SUF.

<http://prague2011.fipf.org>

Concours Blog 2010-2011

Le concours de blog, organisé chaque année par la FIPF et le Webpédagogique, s'adresse aux classes de français du monde entier. Les élèves doivent publier des articles pouvant contenir du texte (enrichi d'hyperliens au besoin) et des éléments multimédia (photos, vidéos, animations, fichiers sons...) afin d'illustrer les textes. Cette année, la thématique « Partage et solidarité » a mis à l'honneur les 10 mots de l'opération « Dis-moi dix mots qui nous relient » organisée par la DGLFLF : accueillant, agapes, avec, cœur, complice, cordée, fil, harmonieusement, main, réseauter. Des cadeaux offerts par les partenaires de l'opération (Clé international, Le français dans le monde, Hachette, PUG, TV5MONDE) ont été envoyés aux classes lauréates.

Félicitations aux classes lauréates !

<http://fipf.org/actualite/les-laureats-du-concours-blog-2011>

COMMISSIONS DU RÉSEAU FIPF

La COMMISSION AMÉRIQUE DU NORD DE LA FIPF (CAN)

La Commission Amérique du Nord de la FIPF (CAN) représente six associations nord-américaines - au Québec, au Canada et aux États-Unis- d'enseignants de français langue seconde et d'immersion en français : l'Association québécoise des enseignants de français langue seconde (AQEFLS), l'Association canadienne des professeurs de langues secondes (ACPLS), l'Association canadienne des professeurs d'immersion (ACPI), l'Association canadienne des professeurs de français des universités et collèges canadiens (APFUCC), l'American Association of Teachers of French (AATF) et la Société des professeurs français et francophones d'Amérique (SPPFA). Quoique distinctes par le nombre et le profil de leurs membres, ces associations partagent la même mission: améliorer les conditions d'enseignement du français

Les problématiques de l'enseignement / apprentissage du FOS sont à la base de nombreuses études aussi bien en France qu'en Amérique Latine. Et pourtant, malgré les nombreux travaux de recherche qui ont été publiés ou qui sont en cours de publication dans plusieurs pays, force est de constater une grande hétérogénéité de critères qui -loin d'éclairer ce panorama- trouble l'élaboration d'une didactique de l'enseignement / apprentissage du FOS.

Par conséquent, la formation -que ce soit initiale ou continue- des enseignants semblerait en faire défaut et certaines pratiques de classe témoignent des lacunes méthodologiques. De nos jours, le profil de compétences requis pour un enseignant du FOS demeure relativement flou. La formation de ces enseignants serait encore peu développée, donc fortement perfectible.

Parmi les thématiques susceptibles d'être approfondies, nous repérons :

- L'enseignement / apprentissage de la langue étrangère sur objectif(s) spécifique(s) : problématique épistémologique et méthodologique(s)

- L'ouverture et l'élargissement des différentes conceptions concernant l'enseignement du FOS

- La place et le rôle de l'apprentissage interculturel dans l'enseignement du FOS

- L'approche multi-perspectiviste qui nous autorise à accepter que des faits semblables puissent être différemment interprétés, dans un « autre contexte culturel » que celui qui a vu éclore la notion du FOS.

C'est pour cette raison que nous sommes persuadés de la nécessité de proposer une étude détaillée -voire approfondie- sur cette branche du FLE non seulement en fonction des nouvelles situations et données dans le domaine de la didactique du français mais aussi -et surtout- en fonction des contextes sociolinguistiques, économiques et politiques qui sont propres à l'Amérique Latine et à la Caraïbe et qui -sans doute- loin de s'assimiler à la réalité du contexte hexagonal, ces réalités latino-américaines dessinent à partir de leurs sources, leurs propres horizons tout en définissant leurs spécificités.

Ce projet se déroule en 4 étapes :

1. Etat des lieux sur l'enseignement / apprentissage du FOS moyennant l'enquête FOS-COPALC
2. Analyse des données et évaluation des résultats obtenus
3. Communication des résultats/Publication
4. Définition du plan d'actions

Ce projet a débuté en mars 2011. Après un appel auprès des associations de la COPALC, 60 enquêtes ont été recueillies : Argentine (36), Brésil (9), Chili (1), Colombie (1), Cuba (2), Equateur (4), Honduras (3), Mexique (1) et Venezuela (3). Le dépouillement aura lieu de juillet à octobre 2011.

La publication des résultats est prévue pour juin 2012 et une présentation du projet est prévue lors de 13^e Congrès mondial de la FIPF en juillet 2012 à Durban (Afrique du sud).

journaux, revues, bulletins et mettent du matériel pédagogique à disposition de leurs membres. Au Québec, l'AQEFLS offre aux enseignants, conseillers pédagogiques et professeurs de français langue seconde, un unique forum de rencontre lors de son congrès annuel à Montréal. L'APFUCC tient également un colloque annuel dans le cadre du congrès de la Fédération canadienne des sciences humaines et sociales. Pour sa part, l'AATF organise, depuis 1979, un congrès annuel qui rassemble des centaines de participants. Ses congrès de Paris (2000) et d'Atlanta (2004) furent organisés conjointement avec la FIPF. Notons aussi que l'AQEFLS fut, avec l'AQPF (Association québécoise des professeurs de français), hôte du congrès mondial FIPF à Québec en 2008.

AFPIF

Alliance Française Paris IledeFrance

La FIPF va bientôt signer une convention de partenariat avec l' AFPIF

Serait-elle révélatrice la quasi assonance entre nos deux acronymes, AFPIF et FIPF ?

L'usage très français de ponctuer tout discours professionnel de sigles parfois obscures au public ne serait-il pas ici un clin d'œil à nos missions respectives : promouvoir, diffuser la langue française et les cultures francophones dans un esprit associatif d'échanges et de partage.

L'Alliance française Paris Ile-de-France, autrefois école de l'Alliance française de Paris, est depuis sa création centre de référence et d'accueil pour les enseignants de FLE du monde entier. Ce fut et ce sera toujours un axe privilégié



de ses actions, une vocation d'accompagnement des professeurs.

Formation initiale ou formation continue : l'AFPIF se veut créative, dynamique, à l'écoute, ouverte et réactive.

Découvrir, analyser les besoins exprimés par la communauté des professeurs et y répondre nous anime à créer, renforcer, élargir le partenariat que nous pouvons avoir avec la Fédération internationale des professeurs.

Outre un catalogue de formations en présentiel à Paris, et des missions que nos formateurs effectuent au sein du réseau des Alliances françaises ou dans tout autre établissement d'enseignement du FLE qui sollicite notre expertise

pédagogique, l'AFPIF souhaite être présente sur les congrès et rencontres de professeurs.

Entendre et comprendre nous permet alors d'adapter nos propositions de formation aux nécessités actuelles et futures du métier d'enseignant.

En partenariat avec le Centre national d'enseignement à distance (CNED), une proposition adaptée à la diversité des contextes et au besoin de validation d'acquis et d'expérience est proposée par l'Alliance française Paris Ile-de-France : le Diplôme d'aptitude à l'enseignement du français langue étrangère (DAEFLE). L'évolution de la demande des publics ouvre de nouvelles voies. Ainsi l'édition en



Alliance Française
Paris IledeFrance

2012 de nouveaux modules (français précoce, français pour les migrants) apporteront des compléments de formation aux enseignants accueillant de nouveaux publics.

Collaborant étroitement avec de nombreux acteurs de la constellation FLE, l'Alliance française Paris IledeFrance intègre plusieurs projets dirigés vers la communauté internationale des professeurs.

Les blogs du Français dans le Monde, aux thématiques actuelles dans un format simple sont confiés à des enseignants de notre l'AFPIF sous forme de veille au service de l'ensemble de leurs collègues sur tous les continents.

Enfin et très concrètement, une convention sera signée prochainement entre la Fédération internationale des professeurs de français et l'Alliance française Paris Ile-de-France.

L'une des premières opérations concrètes prendra la forme d'un programme de bourses en faveur de la communauté des professeurs de français qui sera proposé en 2012 afin de favoriser l'accès aux formations à Paris de 10 enseignants sélectionnés par la FIPF.

Pour des réseaux unis en faveur du dialogue des cultures et des langues, francophonement solidaires.

Partenariat avec Bonjour de France

Bonjour de France est un «cyber-magazine» éducatif gratuit contenant des exercices, des tests et des jeux pour apprendre le français ainsi que des fiches pédagogiques à l'intention des enseignants de français langue étrangère.

La FIPF et «Bonjour de France» vont bientôt signer une convention de partenariat.

www.bonjourdefrance.com

STAGE DES CADRES ASSOCIATIFS

Paris, 20 Juin - 28 juin 2011

La 1^{ère} session 2011 du stage des cadres associatifs du réseau FIPF s'est déroulée au Carrefour des associations parisiennes (CAP), 181, avenue Daumesnil, Paris 12^{ème}, du 20 au 28 juin 2011.



La séance d'ouverture s'est déroulée en présence de Valérie Drake (chargée de mission auprès de la sous direction de la diversité linguistique et du français du MAEE), Thomas Bilanges (directeur par interim du CAP), Raymond Gevaert (vice-président de la FIPF), Madeleine Rolle-Boumlie (secrétaire générale de la FIPF).



Ce stage a réuni 16 professeurs de français du réseau FIPF venus de 15 pays différents: Afrique du Sud, Algérie, Argentine, Brésil, Espagne, Finlande, Inde, Iran, Japon, Madagascar, Mexique, Nouvelle-Zélande, Russie, Tanzanie, Turquie.



Durant le stage, une vingtaine de modules ont été animés par des formateurs bénévoles, chargés de donner aux participants des clés pour l'auto-formation dans des domaines aussi variés que la gestion d'une association ou la gestion de l'interculturel en classe de langue.

Un après-midi a été consacré à la visite du Palais Bourbon, où siège l'Assemblée Nationale française.

Après la séance des questions au gouvernement, les participants ont pu rencontrer Jacques Lang, député et ex-ministre de la culture, afin d'évoquer la situation de la langue française dans le monde.





La journée des partenaires a été organisée dans le local parisien de la FIPF, L'Escale du français dans le monde, 9 rue Jean de Beauvais, Paris 5^{ème}. Les participants ont pu rencontrer les représentants de plusieurs organismes: CLEMI, CIEP, DGLFLF, OIF, Le Web-pédagogique, MAEE, CNDP, AUF, RFI, TV5, CCIP.



Cette rencontre a été aussi l'occasion pour certains de découvrir la cuisine française.

Les participants ont pu visiter Paris et assister à la représentation du « Malade imaginaire » de Molière à la Comédie française.



Le Président de la FIPF, Jean-Pierre Cuq, a donné une conférence de clôture sur le thème «Le plurilinguisme, une voie indispensable pour le XXI^{ème} siècle».



Les attestations de stage ont été remises par Jean-Pierre CUQ et Valérie DRAKE à : ALMEN Thérès Anna Elvira (Trésorière APFF, Finlande), CIFTCIOGLU Mehmet Basak (Président de l'APF d'Izmir, Turquie), DYAKOVA Anna (Secrétaire adjointe APF St Pétersbourg, Russie), EZZINE MOHAMADI Fadéla (Présidente régionale APROFLE de Sidi Bel Abbes, Algérie), FELDMAN de GOLDIN Marta (Secrétaire FAPF-Présidente APROFE, Argentine), HANTAVOLOLONA Cynthia (Secrétaire nationale FMTE, Madagascar), HOSSEINI Rouhollah (Membre AILLF, Iran), LARCHE Ninon (Secrétaire AFSSA, Afrique du Sud), MALIACHI VILLASANA Fabiola (Secrétaire AMIFRAM, Mexique), NALLAN CHAKRAVARTY Mirakamal (Membre AITF, Inde), NDEMBO Abdul Ali (Membre ATEF et président antenne rég. Dar-Es-Salaam, Tanzanie), OUTAHAR Mohammed Saïd (Coordinateur national et président APE de Tizi Ouzou, Algérie), PARRIS Lesley (Présidente ZNAFT, Nouvelle-Zélande), SANTAMARIA MUNOZ Maria (Membre APF Madrid et FEAPF, Espagne), SANTOS OLIVEIRA Renilson (Président APF Etat de Sergipe, Brésil), TAKAGAKI Yumi (Rédactrice en chef adjointe de la revue SJDF, Japon).